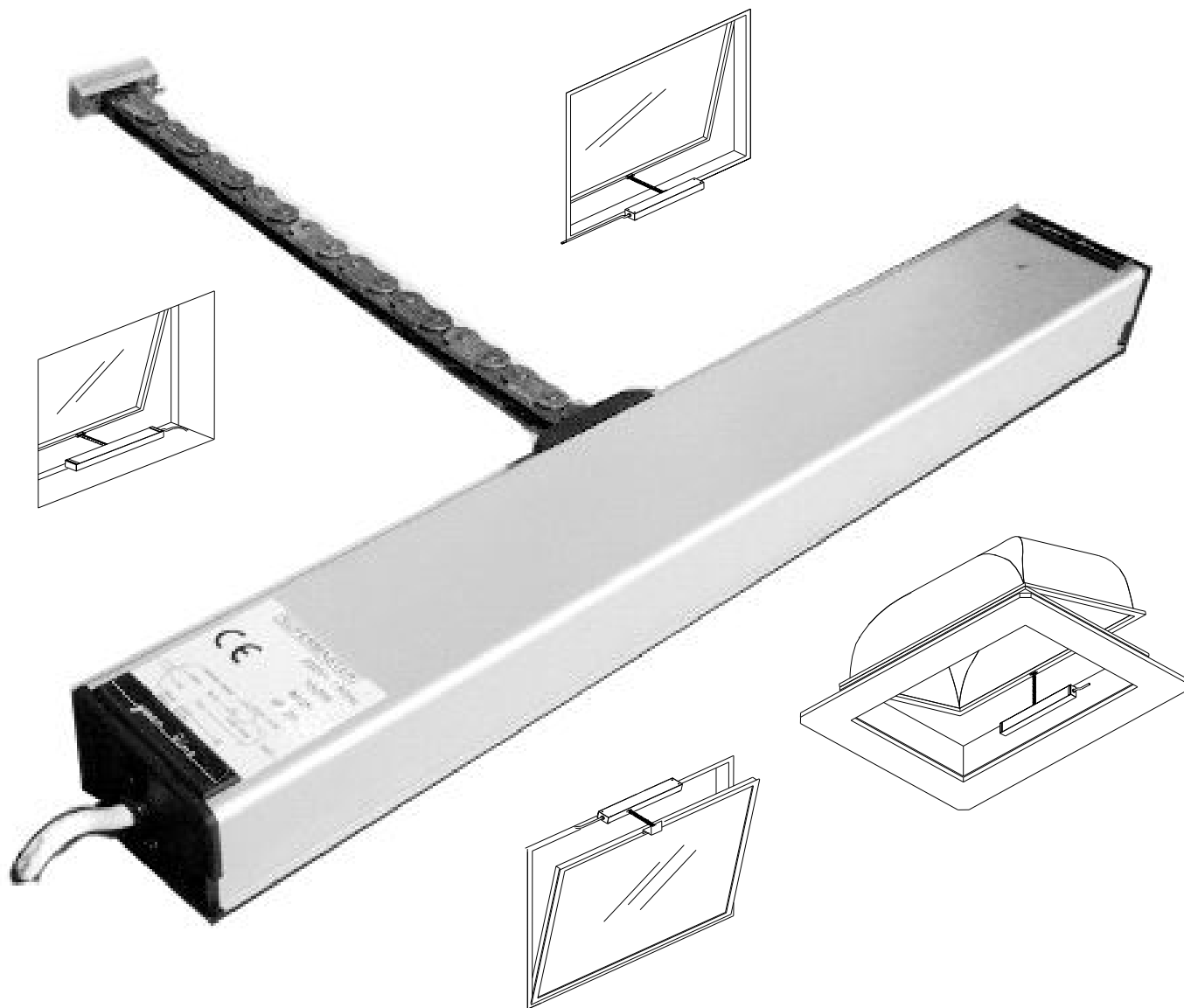


- Ⓡ РУКОВОДСТВО
- ⒸB USER MANUAL
- Ⓔ MANUEL POUR L'EMPLOI
- Ⓓ GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЦЕПНОЙ ПРИВОД
ELECTRIC CHAIN ACTUATOR
BOITIER A CHAINE ELECTRIQUE
KETTENANTRIEB

SUPERMASTER 230 Vac




Спецификация	Specifications	Coordonnees techniques	Technische daten	
Питание	Voltage supply	Alimentation	Spannung	230 Vac \pm 10% / 50 Hz
Стандарт. ход	Standard Stroke	Course standard	Standardhub	450-600-800 mm
Сила толчка	Force in push action	Force en poussée	Schubkraft	400 N (300 N ход-stroke-course-hub 800mm)
Сила тяги	Force in pull action	Force en traction	Zugkraft	400 N
Мощность	Power	Puissance	Leistung	150 W
Рабочий цикл	Time rating	Facteur de service	Einschaltdauer	20%
Степень защиты	Protection class	Protection	Schutzart	IP 20

ВНИМАНИЕ: Эти инструкции содержат важную информацию по технике безопасности

- Внимательно читайте это руководство (в частности “Предупреждения по технике безопасности”) перед началом монтажа.
- Хранить это руководство для возможных консультаций в последующих монтажах.
- Неправильное применение или неверный монтаж могут повлечь за собой неправильную работу системы и/или последующие повреждения деталям или человеку.


Привод предназначен для применения на навесных, мансардных окнах (или на нависных с подоконником) и нижних нависных vasistas.

Привод предназначен только для применения внутри помещения.


 Монтировать привод, используя исключительно оригинальные запчасти и принадлежности


- Рабочая температура: $-10^{\circ} + 60^{\circ}$ при относительной влажности 60%.

ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПРИВОДУ

-  Возможность параллельной установки для одновременной работы нескольких окон.
- Электронная защита, микровыключатель конца хода, в случае перегрузки.

ВНИМАНИЕ: ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

-  Привод должен быть установлен квалифицированным персоналом.


-  Перед началом монтажа нужно проверить, чтобы:
 - производительность привода соответствовала предусмотренному применению

- профили и фурнитура окна соответствовали размерам и нагрузкам, производимым приводом
- аксессуары окон (шарниры и циркули) и отсутствие помех, препятствующих полному открытию.


- существующие электрические установки соответствовали действующим нормам

- предусмотреть в сети питания полюсное устройство отключения (согласно нормам CEI EN 60335-1).


- электрическое питание имело характеристики, указанные в технических данных привода

-  Перед подачей электричества к приводу, убедиться, что питание на линии отключено.

- Нижние откидные vasistas окна должны быть обеспечены циркулями остановки (стопорами).

-  • В случае, когда окно находится на высоте меньше 2,5 м от земли, снабдить систему пультом управления аварийной остановки вблизи этого окна.

- Во время операций монтажа и демонтажа привода, применять возможные меры предосторожности для предотвращения случайного закрытия окна, которое может навредить людям (шок - раздавление - порез - дробление).

-  • Не устанавливать два привода на одном и том же окне.
- Минимальная высота окна: 900 (для хода 450 мм), 1200 мм (для хода 600 мм), 1600 (для хода 800 мм).

- Проверить, чтобы подаче питания, работа привода была регулярной и, чтобы вовремя включался концевик открытия и закрытия.

- В случае установки привода на подвижной створке, проверить, чтобы кабель питания не был задействован во время работы.

- Во время работы привода соблюдать следующие предосторожности:

- избегать проникновения жидкости в привод

- не приближаться к движущим частям до полной их остановки.

- проверять визуально, хотя бы раз в год, чтобы кабель питания не был поврежден и не было других следов износа;

проверять крепление винтов

- для того, чтобы открыть окно в случае отсутствия

электропитания, открутить винты “винт фиксации цепи”(С)

- не производить операций в приводе, не открывать или демонтировать привод; в случае аномалий или повреждения кабеля обращаться к квалифицированным специалистам

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Установка на откидных окнах с подоконником или мансардных (рис. 1-2-3)

Провести осевую линию затвора окна и сделать отверстия (см. Рис.2-3).

Фиксировать соединитель “В” при помощи винтов (имеются в поставке);

Подключить цепь к соединителю “А”, используя винт “D”.

- ВНИМАНИЕ: для хорошей работы привода нужно вставить крышки “А”.

- ВНИМАНИЕ: наконечник цепи и щель соединителя “В” должны быть выравнены.

- Подключить цепь к соединителю “В”, используя винт “С”.

- Произвести электрическое подключение по схеме на рис. 8.

- Следовать специальной инструкции по “регулировке закрытой позиции” и проверять функционирование микровыключателя конца хода (см. рис. 9).

Установка на навесных окнах без подоконника (рис. 4-5-6)

- Провести осевую линию затвора окна и сделать отверстия (см рис.5-6)

- Фиксировать стержень “В” и кронштейн ласточкин хвост «S» при помощи винтов (нет поставки);

- Чтобы привод зафиксировать прямо на опоре ласточкин хвост, нужно затянуть винты “Е” шестиугольными ключами $d = 25 \text{ mm}$

- ВНИМАНИЕ: для хорошей работы привода нужно вставить крышки “А”.

ВНИМАНИЕ: наконечник цепи и щель соединителя “В” должны быть выравнены.

- Подключить цепь к соединителю “В”, используя винт “С”.

- Произвести электрическое подключение по схеме на рис. 8.

- Следовать специальной инструкции по “регулировке закрытой позиции” и проверять функционирование микровыключателя конца хода (см. рис. 9).

Установка на фрамугах vasistas (рис. 7)

Провести осевую линию затвора окна и сделать отверстия (см рис. 7)

- Фиксировать кронштейн “F” (специальный набор) в комплекте со стержнем «В» на подвижной створке.

- Прикрепить кронштейн ласточкин хвост “D” на раме соответствующими винтами

- Чтобы привод зафиксировать прямо на опоре ласточкин хвост, нужно затянуть винты “Е” шестиугольными ключами $d = 25 \text{ mm}$

- ВНИМАНИЕ: для хорошей работы привода нужно вставить крышки "А".
- ВНИМАНИЕ: наконечник цепи и шель соединителя "В" должны быть выравнены.
- Подключить цепь к соединителю "В", используя винт "С".
- Произвести электрическое подключение по схеме на рис. 8.
- Следовать специальной инструкции по "регулировки закрытой позиции" и проверять функционирование микровыключателя конца хода (см. рис. 9).

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Фирма Ultraflex Control Systems S.r.l. гарантирует, что ее продукция создана искусно и лишена дефектов производства и материалов.



Эта гарантия действует на период **два года**, начиная с даты производства продуктов и ограничена на бесплатную замену или ремонт части, которые в рамках вышеоговоренных сроков будут заменены бесплатно, и которые будут выявлены дефектными по материалам и/или при производстве.

Исключены из гарантии каждое или любое повреждение прямое или косвенное.

В частности исключена из гарантии и от какой-либо нашей ответственности (за исключением о замене или ремонте, в вышеуказанные сроки и условия, дефектных частей) плохая работа нашего продукта по причине недолжного и неправильного использования, связанного с ошибочным монтажом или небрежным или неправильным обращением.



ПРАВИЛЬНАЯ УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

Правильная утилизация старого оборудования ведет к предотвращению возможных негативных последствий в окружающей среде.

WARNING: The following instructions contain important safety information.

- Prior to installation please read carefully these instructions (especially the "Safety Notices").
- Keep these instructions to consult them after installation if necessary.
- Unsuitable application or wrong installation may result in a loss of system operating functions and consequently in damages or/and injuries.
- The actuator is designed for applications on top hinged windows, rooflights (or top hinged windows with windowsill) and bottom hinged windows.
- The actuator is for internal use only.
- The working temperature of actuators are: -10°C +60°C with maximum relative humidity 60%.
- Only original parts and fittings shall be used to install the actuator.

NOTES ON THE ACTUATOR

- Possibility of parallel connection to operate more windows simultaneously.
- End-stroke microswitches and thermal protection in case of overload.

SAFETY NOTICES

- The actuator shall be installed by skilled engineers.
- Prior to installation make sure that:
 - the actuator performances comply with the estimated application
 - window profiles and fittings are suitable to the stresses caused by the actuator
 - window fittings (hinges) and absence of obstacles allow complete opening
 - bottom hinged windows are provided with side checks
 - the existing electric systems comply with the regulations in force
 - power supply features are those indicated in the actuator specifications
- Before connecting the actuator to power supply make sure it has been turned off to avoid electrocution.
- An omnipolar switch shall be provided in the supply mains (according to CEI EN 60335-1).
- In case the window is accessible at a height of 2,5 m at least provide the system with an emergency switch off.
- In case the actuator is installed on a mobile wing, make sure the supply cable is not subject to stress when operating.
- When assembling and disassembling the actuator, take proper precautions to avoid accidental closing of the window which might cause injuries to people (impact-squashing-cutting-shearing).
- **Do not install two actuators on the same window.**
- Minimum window height: 900 mm (for stroke 450 mm), 1200 mm (for stroke 600 mm), 1600 mm (for stroke 800 mm).
- By feeding the actuator make sure that operation is regular and that opening and closing limit switches operate correctly.
- When operating the actuator follow the following instructions:
 - prevent liquids from entering the actuator
 - do not approach moving parts until they have come to a complete stop
 - at least once a year check at sight for damages or wear in the supply cable
 - to open the window in case of power failure, remove the "split pin" (C).
 - do not carry out any intervention on the actuator, do not remove or disassemble parts of the actuator: in case of malfunction contact skilled engineers only

ASSEMBLING INSTRUCTIONS

Installation on top hinged windows with windowsill or rooflights (pictures 1-2-3)

- Mark the centre-line of the wing and drill the holes (see pictures 2-3).
- Fasten the connector "B" and the actuator with the supplied screws.
- WARNING: for a good operation of the actuator plugs "A" must be insert in the holes.

- WARNING: the chain push rod and the slit of connector "B" shall be aligned.
- Fasten the chain to connector "B" with screw "C".
- Carry out electrical connections complying with **picture 8**.
- To adjust "close" position and to check operation of the limit switches follow the proper instructions (**picture 9**).

Installation on top hinged windows without windowsill (pictures 4-5-6)

- Mark the centre-line of the wing and drill the holes (see pictures 5-6).
- Fasten the connector "B" and the dovetail bracket "S" with screws (being not supplied).
- Fasten the dowels "E" by means of a hexagon ring wrench Ø 2,5 mm to clamp the actuator on the dovetail bracket.
- WARNING: for a good operation of the actuator plugs "A" must be insert in the holes.
- WARNING: the chain push rod and the slit of connector "B" shall be aligned.
- Fasten the chain to connector "B" with screw "C".
- Carry out electrical connections complying with **picture 8**.
- To adjust "close" position and to check operation of the limit switches follow the proper instructions (**picture 9**).

Installation on bottom hinged windows (picture 7)

- Mark the centre-line of the wing and drill the holes (see picture 7).
- Clamp bracket "F" (special kit) complete with connector "B" on the mobile wing.
- Fasten the dovetail bracket "D" on frame with screws.
- Fasten the dowels "E" by means of a hexagon ring wrench Ø 2,5 mm to clamp the actuator on the dovetail bracket.
- WARNING: for a good operation of the actuator plugs "A" must be insert in the holes.
- WARNING: the chain push rod and the slit of connector "B" shall be aligned.
- Fasten the chain to connector "B" with screw "C".
- Carry out electrical connections complying with **picture 8**.
- To adjust "close" position and to check operation of the limit switches follow the proper instructions (**picture 9**).

GUARANTEE

Ultraflex Control Systems S.r.l. products are guaranteed, for a period of **two years** from the manufacture date, against defects in material and workmanship.

Alleged defective products returned, freight prepaid, within the above said term, will be repaired or replaced free of charge, at our option, if found effectively below our quality standards.

This guarantee does not cover other claims for direct or indirect damages.

In particular, we decline liability and exclude guarantee (except for what stated above) if improper installation or misuse should result in a failure of our products.

CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT

The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment.

ATTENTION: Ces instructions contiennent des informations importantes pour la sûreté

- Lire attentivement ce manuel (en particulier les "Avertissements pour la sûreté") avant de procéder au montage.
- Conserver ce manuel pour d'éventuelles consultations successives au montage.
- Une application incorrecte ou un montage impropre peuvent causer la perte du caractère fonctionnel du système avec des dommages conséquents à choses et/ou personnes.
- Le vérin ou actionneur est projeté pour des applications sur fenêtres projetants, pour toits (ou pour fenêtres à recouvrement) et à vasistas.
- L'actionneur est destiné seulement à l'utilisation intérieure.
- Température de fonctionnement des commandes électriques : -10° + 60° avec humidité relative maximale de 60%.
- Installer l'actionneur en utilisant exclusivement des parties et accessoires authentiques.

CARACTERISTIQUES SUR LE VERIN ELECTRIQUE

- Possibilité de connexion en parallèle de plusieurs châssis.
- Fin de course avec microinterrupteurs et protection thermique en cas de surcharge.

AVERTISSEMENTS POUR LA SÛRETÉ

- L'actionneur ou boîtier doit être installé par du personnel spécialisé et qualifié.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier que:
 - les prestations de l'actionneur soient adéquates à l'application prévue
 - les profils et les accessoires de la fenêtre soient de dimensions adéquates pour les sollicitations produites par l'actionneur
 - les accessoires de la fenêtre (charnières) et l'absence d'empêchements consentent la course complète d'ouverture
 - les fenêtres à vasistas soient pourvues de compas d'arrêt
 - les installations électriques existantes soient conformes aux normes en vigueur
 - l'alimentation électrique ait les caractéristiques indiquées dans les données techniques de l'actionneur
- Avant d'effectuer le branchement électrique de l'actionneur, afin d'éviter les fulgurations, s'assurer d'avoir enlevé l'alimentation de la ligne.
- Prévoir dans le réseau d'alimentation un dispositif omnipolaire d'incohérence (selon CEI EN 60335-1).
- Si le châssis est accessible ou il est installé à une hauteur inférieure à 2,5 m ajouter un interrupteur d'arrêt de sécurité à côté du châssis.
- Dans le cas d'installation de l'actionneur sur un volet mobile, vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas sollicité pendant le fonctionnement.
- Pendant les opérations de montage et de démontage de l'actionneur, adopter des astuces nécessaires pour éviter des fermetures accidentelles de la fenêtre qui peuvent déterminer des lésions aux personnes (choc-écrasement-coupe-cisaillement).
- **Ne pas installer deux actionneurs sur la même fenêtre.**
- Hauteur de la fenêtre : 900 mm (pour course 450 mm), 1200 mm (pour course 600 mm), 1600 mm (pour course 800 mm).
- Vérifier qu'en activant l'actionneur le fonctionnement soit régulier et que les fins de course d'ouverture et de fermeture interviennent correctement.
- Pendant l'utilisation de l'actionneur observer les précautions suivantes:
 - éviter de faire pénétrer des liquides dans l'actionneur
 - ne pas s'approcher des parties en mouvement jusqu'à l'arrêt complet de ces dernières
 - contrôler visiblement au moins une fois par an que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé et qu'il n'y ait aucune autre trace d'usure
 - pour ouvrir la fenêtre en cas de défaut d'alimentation électrique, défilé le "vis de fixation chaîne" (C).
 - ne pas effectuer d'interventions sur l'actionneur, ne pas ouvrir ou démonter les parties de l'actionneur, en cas d'anomalies s'adresser à un personnel qualifié

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Installation sur fenêtres projetants à recouvrement ou pour toits (fig. 1-2-3)

- Tracer la ligne médiane de la fenêtre et effectuer le perçage (fig. 2-3).
- Fixer le connecteur "B" et l'actionneur avec les vis (fournies en équipement);
- ATTENTION: pour un bon fonctionnement de le vérin, les bouchons "A" doivent être insérés.
- ATTENTION: le creux de chaîne et la lumière de connecteur "B" doivent être alignés.
- Relier la chaîne au connecteur "B" en utilisant la vis "C".
- Effectuer le branchement électrique selon le schéma **fig. 8**.
- Suivre les instructions spéciales pour le "réglage de la position de fermeture" et vérifier le fonctionnement des micro-interrupteurs de fin de course (**voir fig. 9**).

Installation sur fenêtres projetants à fleur (fig. 4-5-6)

- Tracer la ligne médiane de la fenêtre et effectuer le perçage (fig. 5-6).
- Fixer le connecteur "B" et l'étrier à queue d'aronde "S" avec les vis (non fournies).
- Pour bloquer le boîtier sur l'étrier à queue d'aronde, serrer les vis "E" avec une clé hexagonale Ø 2,5 mm.
- ATTENTION: pour un bon fonctionnement de le vérin, les bouchons "A" doivent être insérés.
- ATTENTION: le creux de chaîne et la lumière de connecteur "B" doivent être alignés.
- Relier la chaîne au connecteur "B" en utilisant la vis "C".
- Effectuer le branchement électrique selon le schéma **fig. 8**.
- Suivre les instructions spéciales pour le "réglage de la position de fermeture" et vérifier le fonctionnement des micro-interrupteurs de fin de course (**voir fig. 9**).

Installation sur fenêtres à vasistas (fig. 7)

- Tracer la ligne médiane de la fenêtre et effectuer le perçage (fig. 7).
- Fixer l'étrier "F" (Kit spécial) complet de connecteur "B" au volet mobile.
- Fixer l'étrier à queue d'aronde "D" sur le châssis à l'aide de vis.
- Pour bloquer le boîtier sur l'étrier à queue d'aronde, serrer les vis "E" avec une clé hexagonale Ø 2,5 mm.
- ATTENTION: pour un bon fonctionnement de le vérin, les bouchons "A" doivent être insérés.
- ATTENTION: le creux de chaîne et la lumière de connecteur "B" doivent être alignés.
- Relier la chaîne au connecteur "B" en utilisant la vis "C".
- Effectuer le branchement électrique selon le schéma **fig. 8**.
- Suivre les instructions spéciales pour le "réglage de la position de fermeture" et vérifier le fonctionnement des micro-interrupteurs de fin de course (**voir fig. 9**).

CONDITIONS DE GARANTIE

La Société Ultraflex Control Systems S.r.l. garantit que ses produits sont fabriqués dans les règles de l'art et qu'ils sont exempts de vices de fabrication et de matériau.

Cette garantie est valable pendant une période de **deux ans** à partir de la date de fabrication des produits. Elle est limitée au remplacement ou à la réparation gratuite de la pièce défectueuse qui, dans le délai susmentionné, doit nous être retournée franco de port pour la vérification de l'effective présence de vices de matériau ou/et de fabrication.

Tout autre dommage direct ou indirect est exclu de la garantie.

En particulier, la garantie ne s'applique pas, et nous déclinons toute responsabilité (sauf le remplacement ou la réparation, dans les délais et aux conditions indiqués, des pièces défectueuses), en cas de fonctionnement incorrect de nos produits quand leur fonctionnement manqué ou défectueux est attribuable à une installation incorrecte ou à une utilisation négligente ou incorrecte.

COMMENT ELIMINER CE PRODUIT

Une élimination conforme aux instructions aidera à réduire les conséquences négatives et risques éventuels pour l'environnement.

VORSICHT: diese Bedienungsanweisung enthält wichtige Sicherheitsvorschriften.

- Vor der Montage die Bedienungsanweisung (vor allem die "Sicherheitsvorschriften") aufmerksam durchlesen.
- Die Bedienungsanweisung für mögliches Nachsehen nach der Montage wahren.
- Unrichtige Verwendung oder ungeeignete Montage können den Verlust der Funktionstüchtigkeit des Systems und herrührende Personenschaden und/oder Schaden an den Dingen verursachen.
- Der Kettenantrieb ist für Klaffflügel unten nach außen, Dachfenster (oder Klaffflügel unten nach außen mit Fensterbank) und Kippflügel oben nach außen entworfen.
- Der Kettenantrieb ist zum Innengebrauch bestimmt.
- Umgebungstemperatur: -10°C bis +60°C mit max. relativer Luftfeuchte 60%.
- Den Kettenantrieb nur mit Originalteilen und -Ausrüstung aufstellen.

ANMERKUNGEN ÜBER DEN ANTRIEB

- Möglichkeit der Parallelschaltung um mehr Fenster zusammen anzutreiben.
- Endabschaltung mit Mikroendschalter und Thermoschutz

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Der Kettenantrieb soll nur vom gelernten und angeleiteten Personal montiert werden.
- Vor der Montage nachprüfen, daß:
 - die Betriebsleistung des Kettenantriebs der vorgesehenen Verwendung anpaßt
 - Profile und Ausrüstung des Fensters der Belastungen anpaßen, die vom Kettenantrieb verursacht werden
 - die Zubehöre des Fensters (Bänder) und die Abwesenheit von Hindernissen den vollständigen Öffnungslauf ermöglichen
 - alle Kippflügel mit Sicherheitsscheren ausgerüstet sind
 - die vorhandenen elektrischen Anlagen den geltenden Bestimmungen entsprechen
 - die einschienige Versorgung die Eigenschaften besitzt, die die technischen Daten des Kettenantriebs anzeigen
- Vor der Verbindung des Kettenantriebs den Strom ausschalten, um elektrische Schläge zu vermeiden.
- Einen allpoligen Hauptschalter (nach CEI EN 60335-1) im Versorgungsnetz voraussehen.
- Wenn das Fenster unter 2,5 m Höhe zugänglich ist, das Steuerungssystem ist mit einer Notfallhemmvorrichtung in der Nähe des Fensters auszurüsten
- Wenn der Kettenantrieb auf einem beweglichen Flügel installiert wird, sollte man nachprüfen, daß das Speisekabel nicht gespannt wird.
- Während der Montage und der Abmontierung des Kettenantriebs, die passenden Vorsichtsmaßnahmen nehmen, um zufällige Schliessungen des Fensters zu vermeiden, die Verletzungen an den Menschen (Anstoss-Quetschung-Schnittwunde-Scheren) verursachen können.
- **Zwei Kettenantriebe dürfen nicht auf demselben Fenster installiert werden.**
- Mindesthöhe der Fenster: 900 mm (für hub 450 mm), 1200 mm (für hub 600 mm), 1600 mm (für hub 800 mm).
- Wenn der Kettenantrieb betrieht wird, seinen korrekten Betrieb und den der Auf- und Zu-Endschalter nachprüfen.
- Während der Verwendung des Kettenantriebs die folgenden Anweisungen befolgen:
 - Eindringung der Flüssigkeiten in den Kettenantrieb vermeiden
 - man sollte sich nicht den beweglichen Teilen nähern, bevor sie zur Ruhe gekommen sind
 - das Speisekabel gegen Schaden und Abnutzung mindestens einmal im Jahr nachprüfen
 - um das Fenster bei Stromunterbrechung zu öffnen, den "Splint ausziehen" (C).
 - keine Arbeiten sollen auf dem Kettenantrieb ausführen, die Teile des Kettenantriebs sollen nicht geöffnet oder demontiert werden; wenn es Störungen gibt, an Spezialisten sich wenden.

MONTAGEANWEISUNGEN

Montage auf Klappflügel mit Fensterbank oder Dachflächenfenster (Zeichnungen 1-2-3)

- Die Mitte des Flügels anreissen und die Löcher gemäß den Zeichnungen 2 und 3 bohren.
- Flügelbock "B" und Kettenantrieb (mit den gelieferten Schrauben)
- **VORSICHT: damit der Antriebe gut funktioniert soll man die Löcher mit den gelieferten Stopfen "A" verschließen.**
- **VORSICHT: die Kettenstütze und der Schlitz des Flügelbocks "B" sollen fluchtgerecht sein.**
- Die Kette und Flügelbock "B" mit Schraube "C" verbinden.
- Zur Verbindung die Zeichnung 8 befolgen.
- Zum Einstellen der Zu-Stellung und zur Nachprüfung der Mikroendschalter die geeigneten Anweisungen befolgen (**Zeichnung 9**).

Montage auf Klappflügel ohne Fensterbank (Zeichnungen 4-5-6)

- Die Mitte des Flügels anreissen und die Löcher gemäß den Zeichnungen 5 und 6 bohren.
- Flügelbock "B" und Schwalbenschwanzspanneisen "S" schrauben (die Schrauben werden nicht geliefert)
- Um den Kettenantrieb auf dem Schwalbenschwanzspanneisen zu befestigen, die Dübel "E" mit Inbusschlüssel Ø 2,5 mm spannen.
- **VORSICHT: damit der Antriebe gut funktioniert soll man die Löcher mit den gelieferten Stopfen "A" verschließen.**
- **VORSICHT: die Kettenstütze und der Schlitz des Flügelbocks "B" sollen fluchtgerecht sein.**
- Die Kette und Flügelbock "B" mit Schraube "C" verbinden.
- Zur Verbindung die Zeichnung 8 befolgen.
- Zum Einstellen der Zu-Stellung und zur Nachprüfung der Mikroendschalter die geeigneten Anweisungen befolgen (**Zeichnung 9**).

Montage auf Kippflügel (Zeichnung 7)

- Die Mitte des Flügels anreissen und die Löcher gemäß der Zeichnung 7 bohren.
- Spanneisen "F" (geeignete Einzelteile) mit Flügelbock "B" auf dem beweglichen Flügel befestigen.
- Schwalbenschwanzspanneisen "D" auf Rahmen schrauben.
- Um den Kettenantrieb auf dem Schwalbenschwanzspanneisen zu befestigen, die Dübel "E" mit Inbusschlüssel Ø 2,5 mm spannen.
- **VORSICHT: damit der Antriebe gut funktioniert soll man die Löcher mit den gelieferten Stopfen "A" verschließen.**
- **VORSICHT: die Kettenstütze und der Schlitz des Flügelbocks "B" sollen fluchtgerecht sein.**
- Die Kette und Flügelbock "B" mit Schraube "C" verbinden.
- Zur Verbindung die Zeichnung 8 befolgen.
- Zum Einstellen der Zu-Stellung und zur Nachprüfung der Mikroendschalter die geeigneten Anweisungen befolgen (**Zeichnung 9**).

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Firma Ultraflex Control Systems S.r.l. garantiert dafür, dass ihre Erzeugnisse nach allen Regeln der Kunst hergestellt und frei von Konstruktions- und Materialmängeln sind.

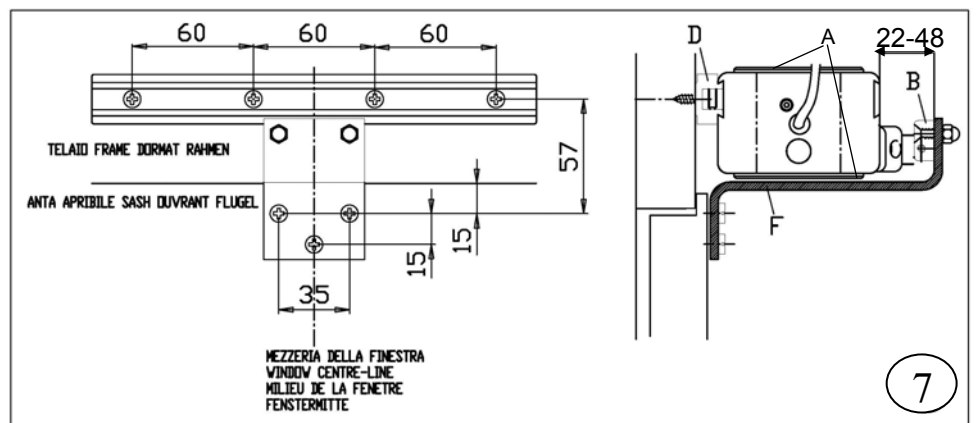
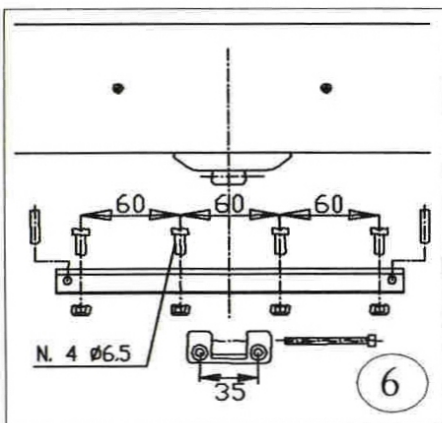
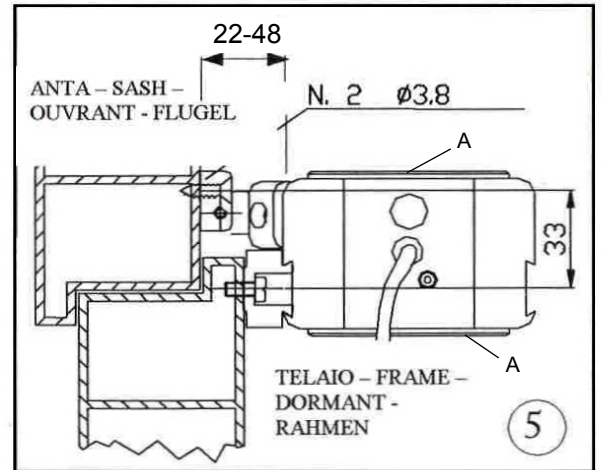
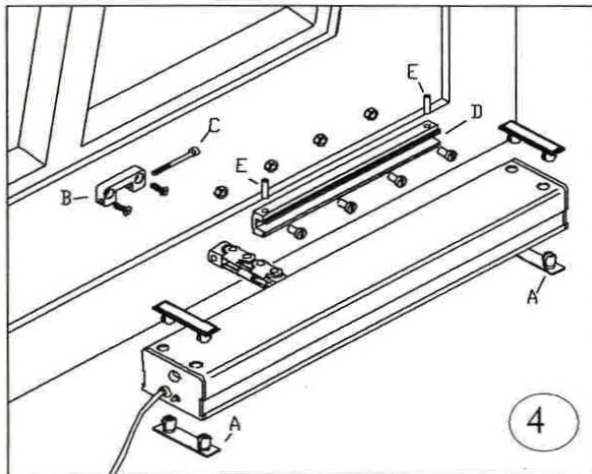
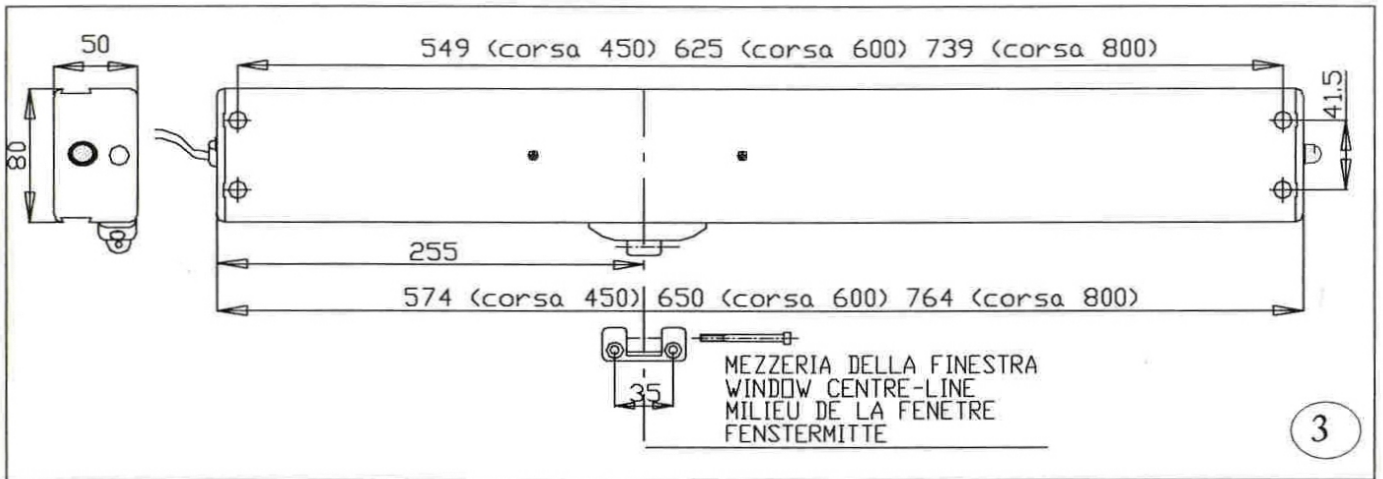
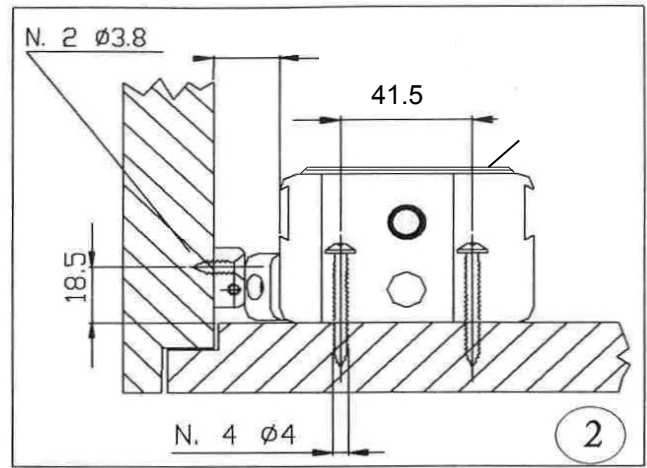
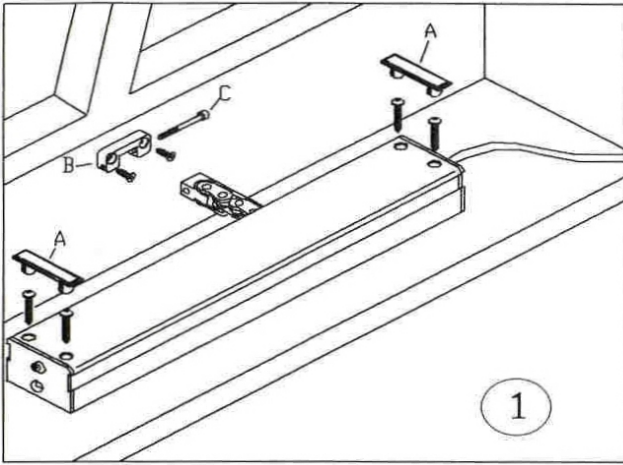
Diese Garantie gilt für eine Laufzeit von **zwei Jahren** ab Herstellungsdatum und beschränkt sich auf den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Teils das, innerhalb der vorgennanten Frist, bei uns eingeschickt wird und das von uns als tatsächlich aufgrund eines Material- und/oder Konstruktionsmangels defekt befunden wird.

Jeder andere direkte oder indirekte Schaden ist von der Garantie ausgenommen.

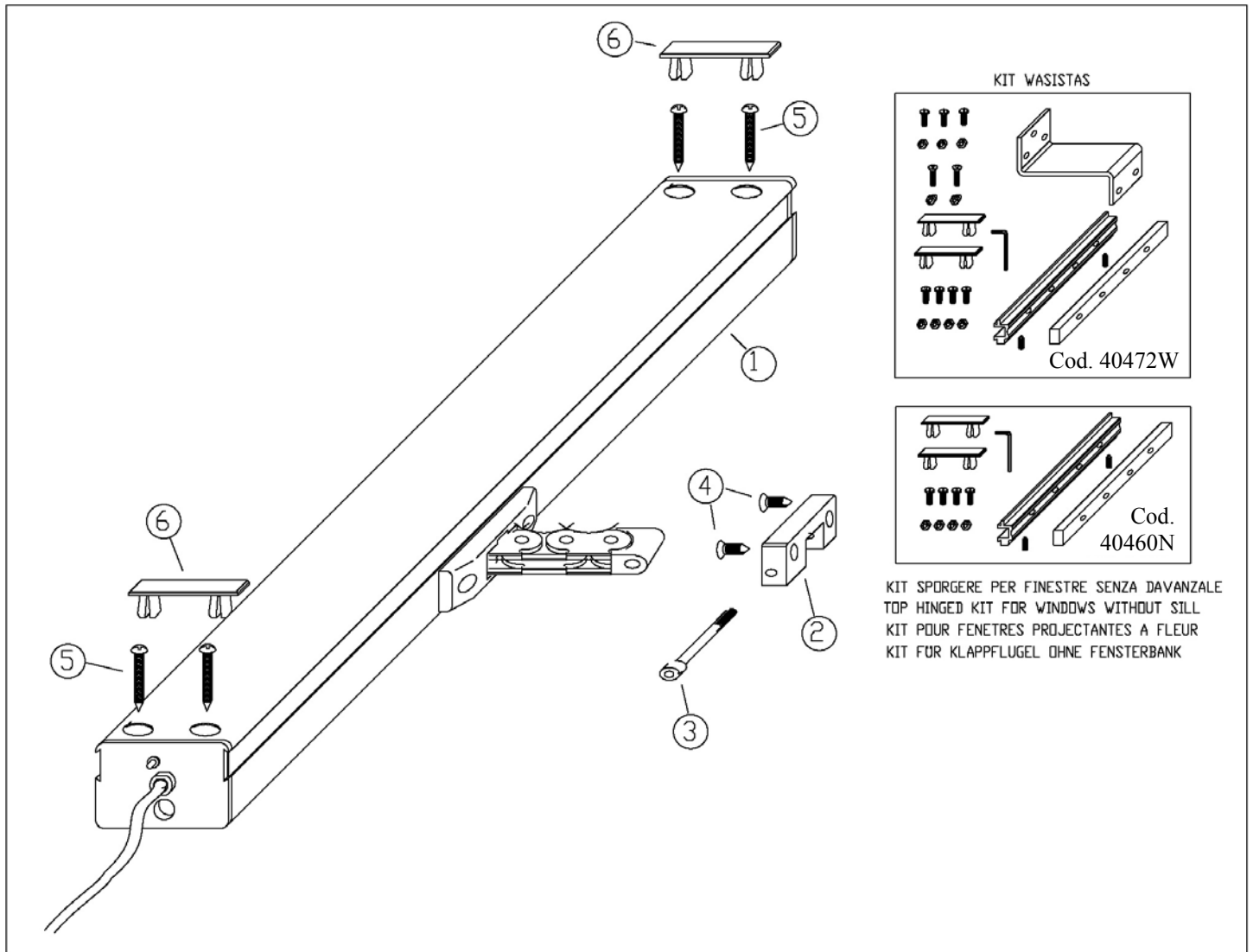
Insbesondere ist von der Garantie ausgenommen und von jeglicher Haftung unsererseits ausgeschlossen (ausgenommen der, die defekten Teile innerhalb der oben genannten Frist und zu den oben genannten Bedingungen auszutauschen oder zu reparieren) der nicht störungsfreie Betrieb unserer Produkte, soweit dieser auf eine falsche Installation oder einen nachlässigen oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen ist.

KORREKTE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTS

Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden.

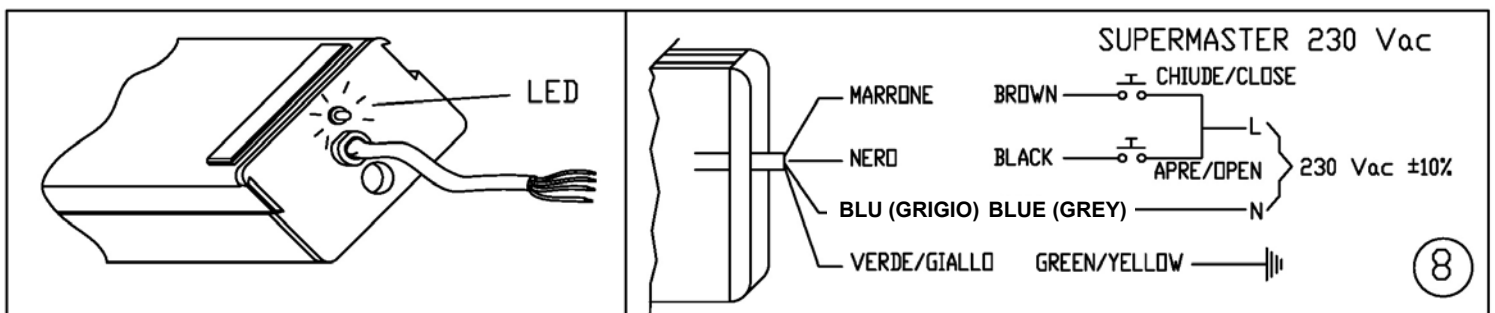


Номер	Список зап.частей	PART LIST	LISTE DES PIÈCES	TEILLISTE	Q.ty
1	Привод	Actuator	Vèrin	Kettenantrieb	1
2	Соединитель	Braket	Connecteur	Flügelbock	1
3	Винт (M4x50)	Screw (M4x50)	Vis (M4x50)	Schraube (M4x50)	1
4	Винт (AB 4,8x16)	Screw (AB 4,8x16)	Vis (AB 4,8x16)	Schraube (AB 4,8x16)	2
5	Винт (AB 4,8x38)	Screw (AB 4,8x38)	Vis (AB 4,8x38)	Schraube (AB 4,8x38)	4
6	Крышка	Plug	Bouchons	Stopfen	2



**ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ - ELECTRIC CONNECTION
BRANCHEMENT ELECTRIQUE- ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Коричневый	Brown	Marron	Braun
Черный	Black	Noir	Schwarz
Синий/Серый	Blue (Grey)	Bleu (Gris)	Blau (Grau)
Зелен/Желт.	Green/Yellow	Vert/Jaune	Grün/Gelb



ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE POSIZIONE DI CHIUSURA - INSTRUCTIONS TO ADJUST LOCKUP POSITION

ИНСТРУКЦИИ ПО РЕГУЛИРОВКЕ ЗАКРЫТОЙ ПОЗИЦИИ - ANLEITUNGEN ZUR EINSTELLUNG DER SCHLIESSPOSITION

I

La regolazione del fine corsa in chiusura si effettua agendo contemporaneamente sulla manopola V e sul pulsante di alimentazione. Il campo di regolazione previsto è circa 26 mm. L'attuatore viene fornito con la catena fuori di 31 mm (asse foro) rispetto all'attuatore, quindi all'estremità maggiore della regolazione.

N.B.: non è possibile fare uscire di più la catena tramite la manopola V quindi, nel caso i 31 mm non siano sufficienti per collegarsi all'anta mobile, NON TENTARE DI RUOTARE la manopola V in senso orario ma spessorare tra il connettore "2" e il profilo dell'anta.

I

Comunque NON FORZARE MAI la manopola V quando è arrivata a fine corsa, causa il danneggiamento interno dell'attuatore.

Per fare uscire nuovamente la catena (5-31 mm) in caso di errore di regolazione:

alimentare l'attuatore in apertura fino a fare uscire la catena di circa 50 mm, ruotare la manopola in senso orario fino al suo arresto, alimentare in chiusura: la catena torna nelle condizioni iniziali (fuori di 31 mm.). A questo punto alimentare nuovamente in chiusura e ripetere la REGOLAZIONE.

In posizione di finestra chiusa, verificare che la spia rossa di segnalazione (led) sia accesa.

O

To adjust the end of stroke at the limit of travel, use simultaneously the V knob and drive the feed push-button. The adjustment range reaches approximately 26 mm. The actuator is supplied with the chain 31 mm out (hole axis) with respect to the actuator and therefore, to the furthest limit of the adjustment.

GB

N.B.: the chain can not be pulled out any farther through the V knob, therefore, if 31 mm are not sufficient to establish a connection to the mobile wing, DO NOT TRY TO TURN the V knob clockwise and insert a gage instead between the connector "2" and the wing profile.

In any case, NEVER FORCE the V knob inward when it tightens, as it would irreversibly damage the inner mechanisms of the actuator.

Pull out the chain (5-31 mm) in case of error:

feed with "open" until 50 mm of chain come out, turn the knob clockwise until it stops, and feed with "close": the chain is 31 mm out.

At this stage, feed again with "close" and repeat the ADJUSTMENT.

O

When the window has reached a closing position, make sure that the red visual indicator (led) is switched ON

Регулировка конца хода в закрытом положении производится одновременно управляя ручкой V и кнопкой питания. Диапазон регулировки предусмотрен около 26 мм. Привод поставляется с цепью выходящей наружу на 31 мм (ось отверстий) относительно привода, то есть на самом крайнем пределе регулировки.

R

N.B.:невозможно дать выйти цепи больше при помощи рукоятки V; в случае, когда 31 мм не достаточно для того, чтобы соединиться с подвижной створкой, НЕ ВРАЩАЙТЕ РУКОЯТКУ V ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ, но вставьте расширитель(калибр) между соединителем "2" и профилем створки.

В любом случае, НИКОГДА НЕ ДЕЛАЙТЕ УСИЛИЙ В ПОВОРОТАХ РУКОЯТКИ V, когда она дошла до конца хода: это приведет к внутреннему повреждению привода.

Для того, чтобы снова вывести цепь (5-31 мм) в случае неправильной регулировки:

Подать питание в открытом положении до тех пор, пока цепь не выйдет до около 50 мм, повернуть рукоятку по часовой стрелке до ее остановки, запитать при закрытии: цепь вернется в начальное положение 31 мм (по оси щелей). В этом случае подать питание снова при закрытии и повторить РЕГУЛИРОВКУ.

O

В позиции закрытого окна, проверить, чтобы красный индикатор сигнализации (led) был включен.

Zur Einstellung des Anschlags beim Schließvorgang sind die Drehknopf V und der Befehlstaster gleichzeitig zu betätigen. Der vorgesehene Regelbereich beträgt etwa 26 mm. Bei der Lieferung ist die Kette 31 mm (Bohrungsachse) aus dem Antrieb ausgefahren, das heißt sie befindet sich am oberen Ende des Regelbereichs.

N.B.: Die Kette kann mit Hilfe der Drehknopf V nicht weiter ausgefahren werden. Sollten die 31 mm nicht zum Anschluß an den Fensterflügel ausreichen, VERSUCHEN SIE NICHT, die Drehknopf V im Uhrzeigersinn zu drehen, sondern setzen Sie eine Paßscheibe zwischen den Verbinder "2" und das Flügelprofil ein. GEHEN SIE NIEMALS MIT GEWALT VOR, sollte die Drehknopf V zu fest sitzen, da es sonst zu einer Beschädigung des Antriebs kommen könnte.

Um die Kette wieder aus dem Antrieb ausgefahren (5-31 mm) falls vom fehler:

Geben Sie den Öffnungsbefehl, bis die Kette etwa 50 mm ausgefahren ist, drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und geben Sie den Schließbefehl: die Kette bleibt 31 mm aus dem Antrieb. Denn wieder Öffnungsbefehl geben und wiederholen die EINSTELLUNG.

Überprüfen Sie bei geschlossener Fensterposition, ob die rote Kontrollleuchte (LED) eingeschaltet ist.

